



سازمان اسناد و کتابخانه ملی  
جمهوری اسلامی ایران

بسمه تعالی

### یادداشت تفاهم همکاری

میان سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران و دانشگاه جی سی ، لاهور

به منظور گسترش همکاریهای فرهنگی فیما بین سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران به نشانی تهران ، بزرگراه شهید حقانی (غرب به شرق)، بلوار کتابخانه ملی ۱۵۳۷۴ ، صندوق پستی ۱۵۸۷۵/۳۶۹۳ و دانشگاه جی سی ، لاهور که از این پس طرفین نامیده می شوند با هدف پیشبرد منافع دو جانبه در زمینه های ذیل به توافق رسیده اند :

ماده ۱ : به اشتراک گذاردن اطلاعات و تجارب

طرفین به مبادله تجربه و اطلاعات در زمینه علوم کتابداری و اطلاع رسانی، کتابخانه دیجیتال، نسخه شناسی، منابع نفیس خطی، فراهم آوری، فهرست نویسی، منابع دیجیتال، حفاظت، مرمت و دیگر زمینه های تخصصی می پردازند.

ماده ۲ : مبادله استاد و کارشناس

تبادل استاد و کارشناس به منظور انتقال تجربیات در زمینه های مرتبط با یکدیگر و انجام بازدیدها طبق قوانین و مقررات دو کشور خواهد بود. مدت زمان تبادل استاد و کارشناس با توافق طرفین بر حسب موضوع تعیین می شود.


ماده ۳ : مبادله مواد کتابخانه ای

- ۳-۱ : طرفین به مبادله فهرست هر نوع منابع کتابخانه ای شامل نسخه های خطی، منابع اطلاعاتی چاپی و غیر چاپی و اطلاعات موجود در زمینه انتشارات جدید سالانه خود می پردازند.
- ۳-۲ : هر یک از طرفین نسبت به ارسال منابع ، کتب، نشریات، مواد غیر کتابی و دیگر انتشارات الکترونیکی که مورد درخواست طرف مقابل است اقدام می نمایند.
- ۳-۳ : طرفین نسبت به تهیه و ارسال نسخه رقمی کتبهای خطی و چاپ سنگی مورد درخواست طرف مقابل اقدام خواهند کرد.

ماده ۴ : برگزاری دوره ها ، کارگاهها ، نمایشگاهها ، سمینارها و کنفرانس ها  
۴-۱ : طرفین نسبت به برگزاری مشترک نمایشگاههای معرفی سازمانهای یکدیگر در سازمان طرف مقابل اقدام خواهند کرد. این نمایشگاه می تواند شامل نمایش فیلم، نمایشگاه اسناد ، پوستر و یا عکس باشد.  
۴-۲ : هر یک از طرفین نسبت به میزبانی و برگزاری دوره ها ، کارگاههای آموزشی، سمینار ها و کنفرانس ها با یکدیگر همکاری می نمایند.

ماده ۵ : همکاریهای پژوهشی  
طرفین در زمینه پژوهش مشترک در موضوعات مشترک علمی کتابداری ، اطلاع رسانی، ایرانشناسی و اسلام شناسی و سایر موضوعات مورد علاقه و انتشار مقالات تخصصی در نشریات یکدیگر همکاری خواهند کرد.

ماده ۶ : مدت اعتبار  
این پادداشت تفاهم در ۶ ماده در شهر لاهور در تاریخ ۱۳۹۲/۷/۸ برابر ۳۰/۹/۲۰۱۳ در سه نسخه اصلی به سه زبان فارسی و انگلیسی و زبان رسمی کشور طرف مقابل تنظیم گردیده و برای مدت ۳ سال از تاریخ امضای طرفین قابل اجراست و در صورت لزوم با توافق دو جانبه نسبت به اصلاح آن اقدام می گردد. کلیه متون آن از اعتبار یکسان برخوردارند.

  
۲۹/۱۱/۲۰۱۳  
پروفسور دکتر محمد خلیقی الرحمن  
رئیس دانشگاه جی سی ، لاهور

  
اسحاق سلطانی  
رئیس سازمان اسناد و کتابخانه ملی  
جمهوری اسلامی ایران







National Library & Archives Organization Of  
I.R. Of Iran  
Public Relations & International Affairs Office

**Memorandum of Understanding on Cooperation**  
**between**  
**National Library & Archives of the Islamic Republic of Iran and**  
**Government College University - Lahore**

The National Library & Archives of the Islamic Republic of Iran, National Library Blvd, Haqqani Express Way (West to East), postcode 15376 (P.O.Box 15875/3693), Tehran and the Government College University - Lahore, which will hereinafter, will be referred to as parties, with the aim of boosting cultural relations and willing to develop mutual interests have agreed upon the following :

**Article 1 : Sharing Information and Experiences**

The parties exchange experience and information related to library and information science, digital library, codicology, precious resources, acquisition, cataloguing, digital resource, conservation, restoration and other specialized fields.

**Article 2 : Exchange of Professors and Experts**

Exchange of professors and experts and pay visits to transfer experience in related fields will be in accordance with each country's laws and regulations. The exchange period of professors and experts can be defined according to the topic by mutual consent of the parties.

**Article 3 : Exchange of Library Materials**

3.1 - The Parties exchange list of any exchangeable library resources including manuscripts, printed and non-book information resources and available information of new annual publications.

3.2 - Each party dispatch resources, books, periodicals, non-book materials and other electronics publication requested by the other party.

3.3 - The parties make and dispatch digital copy of manuscript books and lithographies requested by the other party.

**Article 4: Arrangement of Courses, Workshops, Exhibitions, Seminars and Conferences**

4.1 - The parties hold joint exhibitions to introduce their organization in other party's organization. The exhibition can show films, documents, posters or images.

4.2 - Each party will cooperate for hosting and holding courses, training workshops, seminars and conferences.

**Article 5 : Research Collaborations**

The Parties cooperate in joint research projects in library science, information science, Iranian studies, Islamic studies and other fields of mutual interest and publication of professional articles in one another's journals.

**Article 6 : Validity of MOU**

This MOU done in six articles at Lahore on 30-9-2013 in three original copies in Persian, English and the official language of the other party. It will be valid upon signature for three years and it may be modified by mutual consent of the parties. All texts are equally authentic.

Es'hagh Salahi  
Director of  
National Library and Archives of the  
Islamic Republic of Iran



Prof. Dr. Muhammad Khaleeq ur Rehman  
Vice Chancellor  
Government College University  
Lahore